# Nisei Ex-police Officer Beats Prison Rap Because Of WW II Internment

By RICHARD PHILLIPS

CHICAGO — Former policeman Masanobu Noro, a Japanese American, will not have to go to prison for his part in the Austin District shakedown scandal because he was interned for two years during World War II.

"It may be that the federal government owes you time," Judge William J. Bauer of Federal District Court told Noro, 49, Feb. 24 as he canceled Noro's 15-month prison term and placed him on two years of probation.

At the same hearing Bauer cut the sentence of another former Austin District policeman, Robert Eadie, 47, from 18 to 6 months in prison.

Bauer was told by defense lawyer Edward Calihan that Noro, though American citizen, was among those interned for two years after the Japanese attack on Pearl Harbor in 1941 simply because he was of Japanese ancestry.

Later Noro won four Bronze Stars as a member of an all Nisei 442nd Army unit that fought in the European Theater of Operations during the War.

He had a distinguished police career before being convicted last year of taking part in a scheme to shake down tavern owners.

Noro had been free on bond during an unsuccessful appeal of his conviction.

Michael Mullen, an assistant United States attorney, opposed the reductions in sentence for both Noro and Eadie, saying none of the facts in the shakedown case have changed since the men were originally sentenced by Bauer in 1974.

Noro was among 112,000 Japanese Americans, two-thirds of them U.S. citizens by birth, who were interned in 10 "relocation centers" following the Japanese attack on Pearl Harbor.

The surprise attack in 1941 almost instantly put Japanese Americans under suspicion of being spies saboteurs, and disguised enemy soldiers.

The West Coast military command began restricting the movements of Japanese Americans and within weeks they were removed to the camps where they remained until freed on Jan. 1, 1945, by an order of the U.S. Supreme Court.


# The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXXIX — 24 FRIDAY, MARCH 28, 1975 Toronto, Ont.


## Gaijin's Advice To Lt. Onoda In Brazil: "Don't Give Up"

By Don Maloney

TOKYO. — I've been here long enough now to be just a wee bit hesitant about giving any Japanese some advice about how he ought to run his business.

That hesitancy is in spite of the fact that certain people in certain faraway places regularly remind me to start advising somewhat heavier and oftener, since than's why I was sent here in the first place.

Anyway, I'm afraid I can't resist in the case of Hiroo Onoda, the Japanese Army intelligence officer who holed up in a Philippine jungle for 30 years rather than surrender. At a luncheon and press conference held in the Foreign Correspondents' Club in Tokyo recently, Lt. Onoda told about some of his jungle experiences and about his plans for the future.

After listening to him — and to the answers he gave some of the questioning newsmen — I think he's going about his whole future all wrong. And I've decided I'm going to tell him so. By the way, I was a little disappointed that he didn't say a word about any problems he had with customs or immigration at Haneda when he came back. Nor did he show us any slides — of places he stayed down there. But, he did talk about business.

For instance, he says he's going to set up what he calls a small big ranch in Brazil rather than stay in Japan.

Now, for heaven's sake, he knows what happens to somebody who tries to go it alone in a venture in a foreign country. I mean his 30 year's experience in Lubang should have told him that. With a Philippine partner, he might have been able to make something out of his deal there.

Instead, after 30 years' working in a foreign country, he didn't even come back with the traditional gold watch. Hell, he has nothing to show for it — not even one cavity in his teeth.

That's another thing, Onoda-san really didn't have any cavities after 30 years without flouride, and he attributes that to the fact that he ate almost nothing but bananas all that time.

Don't you agree that, instead of that Brazilian ranch, he should grab some red hot Madison Avenue advertising type and begin marketing a banana toothpaste? The possibilities are mind-blowing.

Just think of catchy slogans like: "Join the no-cavity Banana bunch." Maybe: "Don't wait until your teeth are flecked with brown and have a golden hue — brush with Banana today!" Why not: "Monkies don't have cavities, why do you?" Perhaps just: "Yes, we have no cavities."

Onoda-san, however, is passing all that up for Brazil. Mainly, he says, because he's not trained for any worthwhile job in Japan.

Maybe that's so, but he sure could hold a job that works out of Japan. He could, for example join JTB. His fellow Japanese love to travel, and he could easily map out a five-day, four-night tour to Lubang. He could show them places down there that even the Philippine Army doesn't know about. And think how cheap a five-day, four-night tour would be if Onoda-san himself worked it out. Hell, he stayed there 30 years for nothing.

But after listening to him, my guess is that his mind is made up and that he'll be off to Brazil as soon as he's tied up the loose ends here.

One of those loose ends I hope he'll look into is anything he might have coming under the Japanese GI Bill. I don't know how their veterans' benefits work, but I remember our World War II GI Bill entitled us to one year of college for every year we spent on active duty. If he could pass the entrance exam, that would mean Onoda-san could stay in some University or other here until the year 2005, at least. Would my kids love a deal

(Cont. on P. 2)

## Scarboro Asian Inst. Gets $1200 Grant

TORONTO. — The Scarborough Asian Institute is pleased to announce the receipt of $1200.00 grant from the newly-created Ministry of Culture and Recreation, Honourable Robert Welch, Minister. This is in recognition of the valuable services that S.A.I. is providing for the new immigrants arriving from the Asian-Pacific nations in Scarborough and vicinity.

Since 1969, the S.A.I. has offered government-approved English courses to beginnning and advanced students on a voluntary basis. It also continues to offer vocational and employment counselling, along with translation and interpretation services where possible. Many of its graduates are happily employed in Canadian industries and offices, and adjusting to their new life in Ontario.

English classes meet every Monday and Wednesday at 1355 Warden Avenue (between Lawrence & Ellesmere) from 7:30 to 9:30 p.m. New students are still welcome. Classes will finish on May 28th.

## Premier Davis & Cabinet Feted By Ethnic Press Association

By KEN MORI

TORONTO. — "Ontario is a multicultural society", was the theme of an address given by Premier William Davis to the Ethnic Press Association of Canada.

The Ethnic Press Association of Ontario hosted a banquet in honor of Premier William G. Davis of Ontario and his cabinet on March 18th at the McMichael Canadian Collection Restaurant in Kleinburg, Ontario. Mr. Davis, along with 15 cabinet ministers, attended along with 40 representatives of ethnic press newspapers. The New Canadian was represented by Ken Mori.

Mr. V. Mauko, President of the Ethnic Press Association, made the opening remarks and Mr Peter Cekuta acted as M. C. Mr. Allen Grossman, Minister of Resources Development, was asked to present a certificate to Mr. Davis making the Premier an honorary member of the association.

Mr. Davis said in order that Ontario develop harmoniously in its multicultural society, the Government of Canada created a new Ministry of Culture and Recreation headed by Mr. Robert Welch who was also in attendance.

Mr. Welch told the association members that the gathering truly represented Ontario's multicultural society which has some 60 different ethnic groups. He added that with the aid of the Ethnic Press Association, his department will be able to move progressively faster and deeper in all aspects.

## Matsushita Electric Top Japan Earnings In '74

TOKYO. — Despite a sharp decline in earnings in 1974, Matsushita Electric Industrial Co. still remained at the top of the income list of major corporations which settled their semi-annual accounts at the end of last November, according to the National Tax Administration Agency.

The list covered 209 companies capitalized at Y100 million or more.

The agency reported recently that their sales during the June-November period totaled Y5,149,000 million, 16.7 per cent more than their sales in the corresponding period of 1973.

Their declared income, however, totaled only Y227,900 million, 18.3 per cent less preceding year.

The marked decline in income was attributed mainly to the poor showing of such major industries as electrical machinery, chemicals, ceramics and cement due to the recession.

Matsushita, which registered a record income of Y108, 335 million in 1973, saw its income plummet to Y87,641 million in 1974.

The company was followed by Toyota Motor Co. and Kajima Corp. as in the preceding semi-annual period. The only change in the order of the "big 10" list was that National Cash Register Co. (Japan) replaced TDK Electronics Co. in 10th place.

Of the 10 largest income earners, Kajima, Dai Nippon Printing Co. and Toppan Printing Co. registered increases in earnings compared with the same period of the preceding year, the agency reported.

## Male Pubic Hair Photos In Jpn. Mag. Confiscated

TOKYO. — Police created a precedent of sorts in Japan recently by confiscating copies of a women's magazine for depicting men in the nude.

Copies of the weekly "Josei Jishin" (Women Themselves) were taken during a search of its offices, no newstand copies were confiscated, a police spokesman said.

The Jan. 30 issue of the popular women's magazine featured a seven-page spread of young Tokyo nightclub "hosts."

Strategic sections of the male models were blurred in the article entitled "The Touchables." But police found indentifiable pubic hair in the photographs objectionable.

## . . And Tattoos By Mohri Seiji

HOLLYWOOD. — Something new in movie credits.

The new Robert Mitchum film, "The Yakuza," concerns the Tokyo underworld, and deals in the gambling games appear in elaborate tattoos and little else.

Among the credits at the end of the movie: "Tattoo artist — Mohri Seiji."

# A Haiku Poetry Journey North By Basho

**A HAIKU JOURNEY** Selected works of Basho, selected, translated, and introduced by Dorothy Britton, with photographs by Dennis Stock, Kodansha International, Tokyo, 1974, Pp. 112, color plates 48, Y4,500.

Reviewed by

DONALD RICHIE

This sumptuous edition de luxe consists of a new translation of Basho's "The Narrow Road to the Far North," the poet's most famous travel-diary, plus eight of his haiku, and a number of superlatively beautiful photographs illustrating the works — those for the travel-diary taken at the places which Basho visited on this journey.

Dorothy Britton (Lady Bouchier), born and raised in Japan, bilingual, has long been a student of Asian literature, having previously translated the "Tau Tse-Chun," and many other works.

Her knowledge of Japanese literature, particularly poetry, is indicated by her first-rate introduction to this Basho collection. In just two pages, with a directness and simplicity which can come only from secure knowledge, she gives a history of Japanese poetic forms, explicating their development, and offring meaningful parallels. Thus, "the seven-five meter. . . is to Japanese poetry and drama what Shakespeare's iambic pentameter is to English," and "Keat's much praised line from 'Hyporion' (robs not not 'one light seed. .) begins like the first line of a 'tanka,."

The translations themselves (including such favorite and off-translated "favorites" as the one about the moon and the one about the frog) are elegant and, at times, carefully archaic. Although "rhyme is a device unsuited to the Japanese language. . in English it helps to suggest the formal elegance achieved in the original by those elements impossible to translate." Consequently, it is judiciously used in these translations, with varied results. The one about the moon appears: "Oh! The full moon's light! Round and round my pond I strolled; All the moon-bright night."

The travel-diary (here in its third English translation) also benefits from translator's awareness of the formal elegance of the original. For example, this passage (here given in Nobuyuki Yuasa's translation): "After lingering in Sakata for several days, I left on a long walk of one hundred and thirty miles to the capital of the province of Kaga. As I looked up at the clouds gathoring around the mountains of the Hokuriku road, the thought of the great distance awaiting me almost overwhelmed my heart." In the Britton translation this becomes: "We lingered for days at Sakata, until the clouds above the North Road began to beckon. But our hearts failed us at the thought of the great distance ahead when we heard it was three hundred miles to the capital of Kaga Province."

The tone of the two translations is quite different (as is some of the information though this may be due to the various editions of the original used). The latter, with its careful choice of "hearts failed," its idea of clouds beckoning, is in the 8th-century English prose tradition, one which aptly echoes the 17-th century original. By comparison, the Yuasa translation sounds quite "modern."

This tradition, however, with its emphasis on rhyme, sometimes tends to trivialize poetic thought. For example Yuasa's "The busy hands, Of rice-planting girls, Reminiscent somehow Of the old dyeing technique," seems more Basho-like than, Britton's "Those hands transplanting rice, Were printing cloth in elden days! Did they look as nice?"

In all the Britton translation maybe said to fall on the Arthur Waley side, that is, a work very closely paralleling the original is constructed, by its side, as it were. This new work is self-consistent and, though impossible without the original, separate. This method has created great works, the Pound translations from the Chinese, the Yeats from the Greek, Waley's "Genji" itself. The aim is a representation rather than a reflection of the original, ap hrase Baudelaire used in his Poe translations. Britton's presentation of Basho is a work limned with knowledge, feeling and sympathy.

Another and equally important part of the presentation is the photography of Dennis Stock. The plates are extraordinarily beautiful, colorful to a degree, with sensuous bright textures, extremely artful compositions, and a pictorial elegance which reminds one of Momoyama period paintings. They are literally too beautiful for words.

Particularly for these words, those of Basho. He was a poet who made frugality a virtue both in his work and in his life. For him "wabi" and "sabi" were not only aesthetic terms, they were rules which governed in his existence. He made three difficult and even perilous journeys homeless, having sought all of his life to disencumber himself of the riches and attractions of this floating world.

That he should become the object for such an edition de luxe with its marvelously printed photographs, its creamy paper, its sophisticatedly rustic-looking hempcloth cover, its calligraphic imprint of Basho's own signature, and its vinyl wrapper, is an irony. Such a book, I feel, the author when he sold his house might have left behind on his coffee table — if he had one.

To this extent, then, I think this presentation misguided. On the other hand the photographs are, in themselves, gorgeous, the translations are, within their genre, expert, and the introduction is first-rate.

SAY IT
WITH FLOWERS
SHARON'S FLORIST
Peter Sasaki
CITY-WIDE DELIVERY
TEL. 425-2122
[illegible] FAPE AVE., TORONTO

KIMURA &
CADSBY
LAW OFFICE
3601 Lawrence Ave. East
Scarborough, Ontario.
Telephone: 431-1500

BOOKS OF INTEREST TO
JAPANESE CANADIANS
THE JAPANESE AND THE JEWS
BY ISAIAH BEN-DASAN
$7.50 POSTAGE INCLUDED
A CHOICE OF DREAMS
By JOY KOGAWA
$3.25 POSTAGE INCLUDED
"EXODUS OF JAPANESE"
By Janice Paton
A Pictorial narrative of The Japanese Canadian Evacuation during World War II.
$2.00 postage included
STELLA ITO'S "SUKIYAKI"
'Over 60 favorite recipes'
$1.65 postage included
A CHILD IN PRISON CAMP
By SHIZUYE TAKASHIMA
$8.00 POSTAGE INCLUDED
THE NEW CANADIAN PUBLISHER
479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5V 2A9

## Advice. . .

(cont. from page 1.)

like that!

Think about it — if he had that toothpaste deal and a dentist's degree, he'd make more money than an American orthodontist (if that's possible).

Compare all this to Onoda-san's announced plans to start up a small big ranch in Brazil. Why he doesn't even have Mitsubishi or anybody down there for his partner, much less a Brazilian. Only his brother.

Some kind of joint venture would have, I think, made more sense. But, his brother has been in Brazil for awhile, so he probably can show Onoda-san where the ward office is, tell him who runs the cheapest Asian-style supermarkets, and things like that. He'll probably even be able to steer him to the right Portugese language school.

One thing about Onoda-san's Brazilian things does have some real appeal, I'll admit. That's the fact that he plans to raise about 800 to 900 head of cattle on his ranch. I don't know if that sort of thing is a real moneymaker in Brazil, but he sure could be another Onasis if he can ever get all that beef back to Japan.

Whatever happens, I really hope Onoda-san stays in touch and lets us know how everything goes down there. Who knows, maybe if I wind up spending 30 years in Tokyo, I might want to give it a whirl on a Brazilian ranch myself. Without my brother.

Of one thing I'm certain. No matter how tough things are down on the ranch, no matter how expensive bananas are, no matter what sort of troubles he has with his visa, no matter how difficult it is for him to learn the language — I'll bet he never gives up.

The New Canadian
A member of Ethnic Press Association of Ontario
Second Class mail
No. D-0868
PUBLISHED ON EVERY TUESDAY AND FRIDAY
T. UMEZUKI Publisher
K. C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor
SUBSCRIPTION
$9.00 for Six Months
$14.00 for a Year
479 QUEEN ST. WEST
Toronto, Ont. M5V-2A9
366-5005

# CLASSIFIED

### Help Wanted

FAST growing company requires bilingual person. Must speak some Japanese. Immediately required for warehousing, deliver, and possibly sales. Advancement and pay according to qualification. Apply Pacific Salmon Industry, 4021 Chesswood Drive, Sheppard Mows, Downsview, Ont.

JAPANESE Canadian Cultural Centre requires the services of a qualified program director with bilingual abilities. Renumeration dependent on experience and educational background. This is an exiciting community job with an enormous challenge. Applicants should forward personal resume to: President John Kawaguchi, 37 Cornerbrook Dr., Don Mills, Ont.

### Business Personal

INCOME tax returns prepared — in your home or mine. Phone 499-3193 (Toronto).

GERMAN technician, 36 years old, 15 years in Canada, wishes to meet nice Japanese woman for eventual marriage. Own condominium, likes to travel, reply Box 10, The New Canadian

BEST RESULTS FROM THE J.C. COMMUNITY
USE THE NEW CANADIAN ADS FOR

ALL-WAY ROOFING LIMITED.
C.R.C.A. — MEMBER — O.R.C.A.
FLAT ROOFING SHEET METAL WORK
SHINGLING EAVESTROUGHING
ALCAN ALUMINUM STELCO STEEL
SIDING DEALER
421-3374 — TORONTO — 291-1673.
METRO LIC. B-124 NISEI OWNED.
"COVERING ONTARIO"

Authentic
Japanese
Cuisine
富
士
FUJI
Open 7 days a week
769 Yonge St.
(at Bloor)
Free parking at rear
Reservations 923-7102-3



## Personal Notes Across

### Anniversary

— 50th —

TORONTO. — Mr. & Mrs. C. Furukawa of Toronto celebrated their 50th "Golden" wedding Anniversary on February 18, 1975. A party in their honor was held at the Great China Restaurant with friends and relatives in attendance. Mr. Furukawa is a former President of the Issei-Bu of Toronto JCCA.

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere thanks to our friends and relatives for their kindness, many expressions of sympathy and beautiful floral tributes during the recent loss of our beloved sister, Waye Winnie Tamaki

George Kosugi.
Aza Kosugi
Mitsue Aoyama
Connie Nanba

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere thanks to our friends and relatives for their kindness, many expressions of sympathy and beautiful floral tributes during our recent loss of beloved mother, Fume Nakamura.

Masao Mike and Jean Kiseko Nakamura
Fred Masaji and Kimi Kondo

### Obituar

H

SCARBOR
esho Hinata
Scarborough
after a brie
17th, 1975.
Private f
held at Og
on March 1
land Memor
19th.

HAMILTO
Tamaki pass
sidence on
Dear siste
Toronto, Ge
milton, Mrs.
Toronto and
of Hamilton.
Funeral s
Home chape

TORONTO
Inata, 84, pa
21, 1975 at
Hospital. A
vice was he
Porter York
by the Rev.
to Buddhist
25th. Interm
Cemetery.

CARD

We wish
cere thanks
ends and
kindness,
of sympath
floral tribu
cent bereav
loved fathe
gata.
Mr. and
and family,
Mr. and
(Atsuko)
ington
Mr. and
(Yuriko)
ro
Mr. and
to (Takako
velstoke, B

JUNN KASHINO
CHARTERED
ACCOUNTANT
2261 Lakeshore Blvd. W.
Toronto, Ont. M8V-1A6
Phone 252-3513

Auto
All
INS
KIYO
Bus
Home

15 Fun Days by air conditioned bus along
line. Best of California, including 2 days
Disneyland, Tijuana, Mexico. Departure —
Tour Price: Vancouver $309.00, Toronto
630.00, Winnipeg 500.00.
INCLUDES: Regular economy class airf
accomodation in Vancouver prior to departu
00 excess hospital and medical insurance p
Alaska Cruise — Sept. 9 to Sept. 17
8 glorious days up B.C
Ketchikan, Juneau, Wrangel & other places
Princess Cruise to Australia
A once in a life time C
Vancouver, San Francisco, Los Angeles, H
Islands, New Zealand, Australia.
Departure — Nov. 20 Return — Dec 18.
For further information on the above tours
K. Iwata Travel S
Vancouver Toro
254-5101 369-1
1115 East Hastings St. 162 S
Vancouver 6, B.C.

# Personal Notes Across Canada

## Anniversary

— 50th —

TORONTO. — Mr. & Mrs. C. Furukawa of Toronto celebrated their 50th "Golden" wedding Anniversary on February 18, 1975. A party in their honor was held at the Great China Restaurant with friends and relatives in attendance. Mr. Furukawa is a former President of the Issei-Bu of Toronto JCCA.

**CARD OF THANKS**

We wish to express our sincere thanks to our friends and relatives for their kindness, many expressions of sympathy and beautiful floral tributes during the recent loss of our beloved sister, Waye Winnie Tamaki

George Kosugi.
Aza Kosugi
Mitsue Aoyama
Connie Nanba

**CARD OF THANKS**

We wish to express our sincere thanks to our friends and relatives for their kindness, many expressions of sympethy and beautiful floral tributes during our recent loss of beloved mother, ~~Tame~~ Nakamura.

Masao Mike and Jean Kiseko Nakamura
Fred Masaji and Kimi Kondo

## Obituaries

**HINATSU**

SCARBORO, Ont. — Mrs. Misaho Hinatsu passed away at Scarborough General Hospital after a brief illness on March 17th, 1975.

Private family service was held at Ogden Funeral Home on March 18th. Interment Highland Memory Garden on March 19th.

* * *

**TAMAKI**

HAMILTON. — Mrs. Winnie Tamaki passed away at her residence on March 15, 1975.

Dear sister of Aza Kosugi, of Toronto, George Kosugi, of Hamilton, Mrs. Mitsue Aoyama, of Toronto and Mrs. Connie Nanba of Hamilton.

Funeral service L.G. Wallace Home chapel. Cremation.

* * *

**INATA**

TORONTO. — Mr. Shigeru Inata, 84, passed away on March 21, 1975 at Etobicoke General Hospital. A private family service was held at the Turner & Porter York Chapel officiated by the Rev. F. Miyaji of Toronto Buddhist Church on March 25th. Interment at Park Lawn Cemetery.

**CARD OF THANKS**

We wish to express our sincere thanks to our many friends and relatives for their kindness, many expressions of sympathy, and beautiful floral tributes during our recent bereavement of our beloved father Kensaburo Nagata.

Mr. and Mrs. John Nagata and family, London

Mr. and Mrs. Mas Toyota (Atsuko) and family, Burlington

Mr. and Mrs. Terry Tsuji (Yuriko) and family, Scarboro

Mr. and Mrs. Ken Sakamoto (Takako) and family, Revelstoke, B.C.

**JUNN KASHINO**
CHARTERED ACCOUNTANT
2261 Lakeshore Blvd. W.
Toronto, Ont. M8V-1A6
Phone 252-3513

Auto-Fire-Life
All Forms Of
**INSURANCE**
Consult
**KIYO TAMURA**
Bus: 449-9891
Home: 759-8317

15 Fun Days by air conditioned bus along California coast line. Best of California, including 2 days in Las Vegas, Disneyland, Tijuana, Mexico. Departure — June 29, 1975.
Tour Price: Vancouver $309.00, Toronto 606.00, Montreal 630.00, Winnipeg 600.00.
INCLUDES: Regular economy class airfare & one night's accomodation in Vancouver prior to departure — plus $1000.-00 excess hospital and medical insurance per person.
Alaska Cruise — Sept. 9 to Sept. 17
8 glorious days up B.C.'s coast line to Ketchikan, Juneau, Wrangel & other places of interest.
Princes Cruise to Australia
A once in a life time CRUISE. South Vancouver, San Francisco, Los Angeles, Honolulu, Pacific Islands, New Zealand, Australia.
Departure — Nov. 20 Return — Dec 18.
For further information on the above tours, please contact:
**K. Iwata Travel Service**
Vancouver 254-5101 1115 East Hastings St. Vancouver 6, B.C.
Toronto 869-1291 162 SPADINA AVE.

# Van. Office For Immigrants Now Open

VANCOUVER. — Immigrants confused by the fast pace of life in a modern city, concerned about family problems or in trouble with the law now have a place to go.

It's the Immigrant Services Centre, 8165 Main, officially opened recently by Mayor Art Phillips.

The centre, which will integrate, health, police and social service agencies, was launched by the federal, provincial and municipal governments and the immigrant Services Society of B.C., a private agency.

Staffed by a health nurse, two social workers, a crisis worker and two policemen, the centre is aimed at helping immigrants assimilate into the Canadian community.

More than 30 volunteer counsellors are being trained to help the professionals, and about 150 volunteers interpreters can be called upon to translate 55 languages.

Although the services are aimed at immigrants, centre co-ordinator Art Holmes said it is intended to serve the whole community.

Anyone can walk in and ask for help.

All services are free.

Holmes said he was hopeful the experimental project would reduce the radical tension and discrimination that has been causing problems in Vancouver.

One example of how the centre can help immigrants is to refer them to private insurance companies for medical and hospitalization insurance to cover them until they become eligible for provincial health coverage, he said.

Holmes thinks family problems will be major ones. These problems quite often arise in families that have been in the country for some time, he said.

For example, many young people from Chinese families want to break away from ther family's culture, and East Indians are beginning to do the same.

Young people must be taught to appreciate their culture, he said.

Another problem arises from the conflict between women's liberation in Canada and the fact that many immigrant women are supposed to stay home and obey their husbands.

This results in isolation within their own home so they never assimilate into the community.

Yet if they disobey their husbands, they cause problems within the family.

The centre is 12 noon to 8 p.m. Monday to Friday and 10 a.m. to 4 p.m. Saturday. It includes a play area for children, immunization clinics, family planning and pre-natal instruction areas.

*Paul K. Asada, D.C., N.D.*
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

# Dates And Doings

## Hon Allan Grossman To Be Honored At Dinner

TORONTO. — The Honourable Allan Grossman will be honoured at a Testimonial Dinner. Friends of the Honourable Allan Grossman are planning a Dinner in recognition of his 20 years service in the Provincial Legislature. The Dinner will be held in the Canadian Room of the Royal York Hotel on Monday, May 15th, 1975.

Few men can match the quality and dedicated service to the community that Allan Grossman has given over a period of 20 years in the Legislature.

This is not a fund-raising dinner but simply an occasion when his friends and colleagues of all political persuasions can join together in honouring Allan Grossman, the man.

For information about tickets call Mr. Ted Pawluck, 632-4404.

* * *

## Andrew Brewin At TBC On Immig. "Grenn Paper"

TORONTO. — Recently, you may have read or heard about the Federal Governments "Green Paper" on Immigration. Were you curious or wondered about this proposed new Immigration Act?

On Thursday, April 3, 1975, 8:00 PM at the Toronto Buddhist Church, the Toronto JCCA will have Mr. Andrew Brewin, QC,MP to speak to us on this "Green Paper". You remember Mr. Brewin as the legal consul for the Japanese on war claims and currently the NDP Immigration Critic. We will have a panel of local citizens from our Japanese community to discuss with Mr. Brewin and later opened to the general public for further discussion.

The Toronto JCCA feel that this is a very important issue with Racial overtones. Where do you stand? Please attend and let us hear your views. Toronto JCCA

Buy and Sell Your Home Through
**TOM OMURA**
MELL REAL ESTATE Ltd.
2008 Lawrence Ave. East
Scarboro, Ont.
757-5184

Bus: 961-5511 Res: 429-6206
**ERNEST JOMORI**
Chartered Accountant
Suite 409
130 BLOOR ST. W. TORONTO

**FURUYA**
460 Dundas St. W.
Toronto 2B, Ont.
FURUYA TRADING
STORE 368-5461.
* Chinaware Sale extended till March 31.
* FEBRUARY LUCKY PRIZE WINNERS
K. Yagi
T. Kumagai
J. Tanaka
TRAVEL SERVICE
363-0655
1975 TOUR PLAN
TO JAPAN
*April 21 — 3 weeks
* July 9 — 4 weeks
* July 26 — 5 weeks
* Sept. 30 — 4 weeks
* Oct. 4 — 4 weeks
FROM JAPAN
* July 25 — 5 weeks
* July 28 — 4 weeks
* Aug. 4 — 4 weeks
* Aug. 6 — 3 weeks
* Sept. 30 — 3 weeks

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 NO. 3 ROAD, RICHMOND, BRITISH COLUMBIA, CANADA
GROUP DEPARTURE TO JAPAN
DEPARTURES — RETURNS
APRIL 26 — MAY 30
MAY 23 — JUNE 15
YOBIYOSE KANKODAN FROM JAPAN
JULY 28 — AUG. 30, JULY 25 — AUG. 28
AUG. 4 — AUG. 26
DISNEYLAND — SAN FRANCISCO — SAN DIEGO
APRIL 8 — APRIL 14.
Times Square Travel Centre Ltd.
672 No. 3 Rd., — Richmond, B.C.
THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

**OSCAR'S SPORT SHOP**
SKIS
1201 Bloor Street West
Toronto, Ont.
533-4267

**DUNDAS UNION STORE**
OPEN SUNDAY
— 10 A.M. TO 6 P.M. —
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
364-7692
ONE HOUR FREE PARKING FOR
OUR CUSTOMERS. AT JOY LOY
PARKING LOT. (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

# Mont. Nisei Baseballers Wanted

MONTREAL — The 1975 baseball season will soon be starting for the Redbird Baseball Club. Mr. John Shikatani has graciously accepted to serve the Club as President. The team will be carrying a roster of twenty players which will include four non-Japanese. All positions are opened. There who are interested in playing baseball should contact Stan Kido at 622-1741 or Gary Hayashi at 728-0796.

A fund raising dance will be held to help defray the high operational costs of the baseball team, at the Japanese Community Centre on April 12th, 1975. Japanese food will be served at the dance. Also a raffle will be drawn with many attractive prizes to be given out. Dance tickets are limited and will be sold on first come, first-serve basis. Please contact the above for tickets reservations. The support of the community will be greatly appreciated.

— Montreal Bulletin.

**HYLAND FLOWERS**
proprietor
JON ONODERA
489-4684 (Business) — 481-8805 (Residence)
540 Eglinton Ave. W.,
Toronto

**SMALL SHOE SIZES**

LATEST STYLES
ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up
MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
Albert's Shoe Store
1328 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

**JNT Auto Service**
2239 Bloor St. West
(At Runnymede) Toronto
Phone 766-4292
OPERATED BY
NAMIKI & TANOUYE

JAMES KAMINO
**T.V. Service**
364-9913
TORONTO

JAPANESE RESTAURANT
**"MICHI"**
459 Church St.
Phone 924-1803
328 Queen St. W.
Phone 863-9519
Toronto
Closed On Mondays

INSURANCE
**Gertrude Urabe**
181 Eglinton Ave. East
Suite 201
Toronto, Ont. M4P 1J9
Phone 485-5087
Home 449-9293

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 366-2184
Seven Days A Week
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

**ONLY CP AIR OFFERS 747 NONSTOPS FROM TORONTO TO VANCOUVER, THEN NONSTOP TO TOKYO.**

**NOW WHO SAYS YOU CAN'T MIX PLEASURE WITH BUSINESS?**

Come fly with us to Japan on our beautiful SuperOrange 747.

We'll whisk you away from Toronto's convenient Terminal 1 to Vancouver, then it's nonstop service all the way to Tokyo on a beautiful SuperOrange 747.

And on your way we'll surround you with SuperOrange comfort and spaciousness.

We'll show you warm, friendly attention by multi-lingual flight professionals who care about you as an individual. And not just another passenger.

We'll serve you international cuisine twice as you cross the Pacific.

(And we'll provide you with fine wine, movies and stereo at a very nominal cost.)

We'll be on hand in Japan as well. To help you at any time, in any way we can.

So call your travel agent. Or CP Air.

Ask for SuperOrange 747 Service to Japan.

Then come taste the difference.

**TO JAPAN. ORANGE IS BEAUTIFUL.**
CP Air

**TOM'S TELEVISION & RADIO**
RCA — ZENITH
SALES & SERVICE
COLOR T.V.
AND
Stereo Components
[illegible]
Between Eglinton & Lawrence
Ave. East,
Repairs To All Makes

## 天氣晴朗なれど

『マダム』

大王は甘ったるくいった

『これからある所へご案内しないと思います。ロマンチックな踊り場です。そこには静かな甘いミュージックがそよ風のように流れ、人々が愛を信じていた頃、あの美しい眼差しがあふれています…』

朝子は狼狽した。もうニヤニヤ笑 などしていられない。これ以上ニヤニヤしているとこの鬼の大王は本當に朝子をどこかへ連れて行きかねない。朝子の頬からニヤニヤ笑いは消えた。伊藤女子はどこへ行ったのか？ 荒木はどこにいるのか？ テーブルから身ヶ乗り出して、懸命に下のゴーゴーの群の中に伊藤女史を探す朝子の耳もとに、鬼の大王の太い聲がいった

『たしたちは、同じ趣味を持つ二人ではありませんか……』

朝子は自分の体が、まるであやつり人形にでもなったかのように、ギクシャクしながら鬼の大王の腕の中で、ワルツを踊っているのに気がついた。

気がついたというい方は、まるでそれまでずっつと失神でもしていたかのように聞こえるかもしれないが、朝子 実感としてはそういうものであったのだ。

朝子は自分がなせ、どんな風にして鬼の大+と一緒にここまで来たのかわからなかった。それほど自然にそれほど巧みに大王は朝子を椅子から立たせ、優しくエスコートして事に乗せてここまで連れて来たのである。


# オンタリオ州は三億七千五百万ドルのタキス·クレジツトの妥當割り前をあなたが受けることを望んでおります

多数のオンタリオ在住者は今年のタキス・クレジットをうけとります。あなたがあなたの割り前をうけたようにたしかめて下さい。

申請するはに あなたは連邦所得税申告書（たええ所得税を拂わないでも とオンタリオ・タキス・クレジット申告書（同封されています）の二書式を記入しなければなりません

質問がありますか？ あるでしょう。その場合は無料で電話ダイアル"〇"をまわし 電話交換手にゼニス八一二〇〇〇を願つて下さい。メトロ・トロント地域内でローカル・コーリングである在住者は九六五・八四七〇に電話して下さい。

Ontario's fair share TAX CREDIT SYSTEM

William Davis, Premier
Arthur Meen, Minister of Revenue

◘ニューカナデアンをお友達におすすめ下さい。
▼一年十四弗 半年九弗

オ州政府市民局認可
英語クラス
毎月曜及び水曜日
午後七時半—九時半
Scarborough Asian Institute
1355 Warden Ave.
(South of Ellesmere Road)
Tel. 425-6760

紳士服仕立
修繕、新調一切
電話でお申し込みくだされば市内ならどこにでも出張いたします。
野村
3460 Danforth Ave.
Scarboro, Ont.
Telephone 694-8653

住宅賣買
貴宅を賣わす、住宅賣買について喜んでご相談に應じます。お電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

辯護士 鬼塚敏三
クインズ・カウンシル
425 University Ave.
Suite 615,
Toronto 1, Ont.
Phone 363-5062,
Home 483-2457
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

保險一切
火災、盗難、病氣、住宅、自動車保險のご相談に應じます。
木下 [illegible]
トロント市
電話＝七五九—二六三二
＝七五五 七三一七

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鐵板焼き
その他日本食
營業時間 月曜から土曜まで
午前十一時から午後九時まで
日曜は午後五時から九時まで
電話 二三一—四〇〇〇

自動車修繕一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。
ガソリン・サービスステーション
共營者 並木、田上
INT. AUTO SERVICE
(At Runnymede)
2239 Bloor St. West
PHONE 766-4292

オエン家屋賣買
トロント市東エグリントン街二六八五番地
電話二六六—四五〇一
日系代理人
黒田光雄
住宅電話 一六一—二五八一

CROWN LIFE
Frank G. Yada
Mickey Yada, B. Comm.
1050 West Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone 682-6511
Res. 325-2528, 685-5886

移轉お知らせ
今回クラウン生命晩市支社はお蔭様で事業日々に發展し社屋狭少のため現在のジョージア街一ブロックの土地を購入し、二十三階建のビルを建築する事になり、完成まで約二ヶ年半を要しますので西ペンダー街一〇五〇番に移轉致しました。家の三男ミッキーが一昨年より入社し後継として働いておりますから今後とも何卒よろしくお引立ての程お願い申し上げます。
矢田源一郎
ミッキー

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
"MICHI" RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
328 QUEEN ST. WEST, PHONE 863-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち
◎チャーチ店
チャーチ街四五九
電話九二四—一三〇三
◎クイーン店
西クイーン街三二八
電話八六三—九五一九
（クイーン店だけ月曜休み）

カムループス便り

# 一世敬老会は大賑い

## 出席者は主客交え百名を越す

〔カムループス〕仏教会、同婦人会共催の敬老会は在住日系一般の親睦をも兼ねこのほど開催、佛教会館階下ですこぶる盛大、成功裡に終了した。

正面上段に金色の幕を張り二本の青松に桜の一枝を配した背景に、有志数名が精根を傾けて作り上げた一對の大型鶴亀の置物が見事に飾られた会場。出席者は百名近く（内高齢者は二十八名）であった。

坂木司會者の挨拶、田中會長の音頭で一同孫寿達に祝福の乾杯後、婦人會員腕自慢の山海の珍味に一同春宵の和やかさを満喫、歓談を相交えること一時間余り。本年七十才に達した長寿者の顔をはじめ長寿者氏名と出身県、年齢を紹介、着物姿の日本着すがたの日校女生徒四名が交代で、紅白に壽印の記念饅頭包を贈呈した。

紅白の包の紐や敬老日數名の代表者や有志から誠意のこもる祝辞があり、本年招待客となられた坂木哲雄氏が謝辞を述べ、ついで數名の代表者や有志の祝辭、坂木哲雄氏から敬とされ、人々を代表しての謝辞があって、第一式をとじた。

第二式は、出島氏が司会、長寿者たちを主とした新番とりませ、余興プログラムが進むほどに一同、哀愁をほころばせて喜び楽しみ『長寿者達よ、来年敬老会開始以来第二十回の年、必らずお元気でお会いしましょう』と温かい握手をかわしつつ散会した。当日の最高齢者は岩崎ミツさん（九十三才）、男性側は少しさがって森政滋さんが八十六才であった。キ關側では各方面の奉仕に深謝している。

△トロント市の稲田茂氏（八四）は三月二十一日エトビコク病院にて死亡、二十五日ターナー・アンド・ポーター・ヨーク葬儀社宮崎師司式のもと葬儀を執行、翌日パーク・ロウン墓地に埋葬した。

△アルバータ州コーラドの木村照松氏（九一、福岡県出橋一出身）は三月十日夜病院で死去、十四日エドモントン葬儀社にて牛田享教師導師、笠置、パーキ両開教使のもとに葬儀を執行し。

△ハミルトンの五匠わえさん（六八）は自宅で三月十五日心臓マヒで急死、十八日ウラス葬儀社でハムス教師により告別式を行い火葬した。

# 死んだ候補者が當選

## ア州ハンナ町の補欠選挙で

カルガリー市の北東百三十七マイル、人口二千六百の小さい町ハンナでは先週町会議員の補欠選挙を行ったところ、投票日前に死亡した候補者がピンピンと生きている競争相手より五十票多い得票で當選した。ハンナ町会ではそんなバカげた話はない、と二人の候補者の得票数を再ギンミしたが、投票者は死人と知っていて故に投票した結果の"死人當選"とわかったので選挙法を改正して再び補欠選挙を行うことになっている。


母 ミサホ（七七才、大阪出身）

儀、永い間療養中のところ去る三月十一日安らかに昇天いたしましたことを生前知友の皆様にお知らせいたします。追って十九日午後一時よりオグデン葬儀社にてセント・ジャエルス教会ツランド牧師司式の下葬儀を執行。ハイランド・メモリアル・ガーデンス墓葬いたしました。節には皆様ご多忙中にも拘わらずご会葬下されその上立派な供花や過分のご芳志を頂きまして誠にありがとうございました。遺族一同深く感謝いたしております。甚だ失礼ながら紙上を借りて厚く御礼申し上げます。

30 Keeala Road, Scarborough, Ont.

長男 日夏 美則
　　 嘉子
次男 日夏 隆昭
　　 澄子
小林 菊造
　　 徹子
長女 荒井 恒夫
　　 貞子
次女 遠水 昭維
　　 頌子
孫 一同
外 親族 一同



求 ウエートレス、ウエーター、バスボーイ、キャッシャー。フルタイム又はパートタイム
田中オヴ東京 TANAKA OF TOKYO Phone 964-3868


〇訂正 カムループス佛教婦人会の寄付感謝広告中△西村（初蔵）とあったのは郡歳氏△西村市蔵氏の誤謬 五十弗△スタンレー加藤氏の額は十五弗△同日の十弗の分は父の三回忌と、それぞれ訂正いたします。


# 二十一才以上ですか
## フルタイムに働いていますか

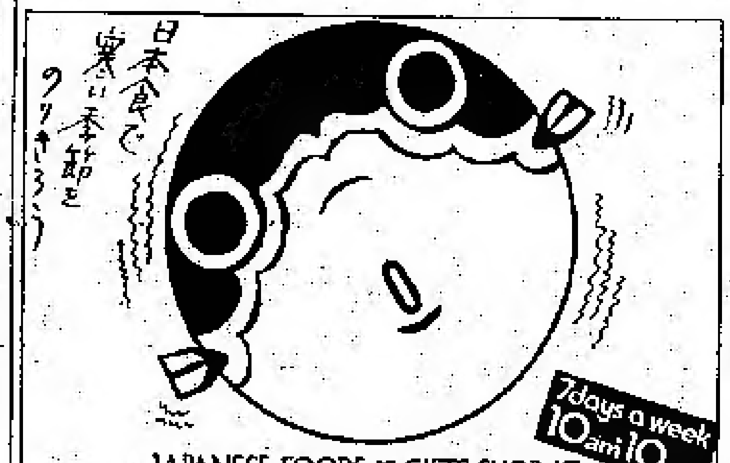
## あなた自身のオーヒップ番號を持つべきです

あなたの両親のオーヒップ保険にもはやあなたはふくまれません。ですからあなた自身のを申請することです。おくれいですぐやることです。さもないと緊急時に無保険という事態になります。あなたの雇主か又は最寄りのオーヒップ事務所に問い合わせて下さい。あなたの住む地域のオーヒップ事務所はどんな質問にも答えてくれません。

Barrie 114 Worsley Street 726-0326
Hamilton 25 Main Street West 528-3481
Kingston 1055 Princess Street 546-3811
Kitchener 63 King Street East 745-7370
London 227 Queens Avenue 433-4361
Mississauga 55 City Centre Drive 275-2730
Ottawa 75 Albert Street 237-5100
Peterborough 311 George Street North 743-2140
St. Catharines 15 Church Street 682-5658
Toronto 2195 Yonge Street (Eglinton) 482-1111
Windsor 1427 Ouellette Avenue 258-7580

Ministry of Health
Ontario
Hon. Frank S. Miller, Minister






7days a week 10am-10pm
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP AT
SANKO TRADING CO. LTD.
221 SPADINA AVE. TORONTO M5W 2E2 TEL.: 862-1082

珍らしい週刊誌と本を たくさんそろえました



# 七五年訪日ツアー

| ◇出發 | 期間（週数） |
|---|---|
| 五月十七日 | 五 |
| 六月十四日 | 三 |
| 六月二八日 | 八 |
| 七月十二日 | 六 |
| 八月四日 | 三 |
| 九月十三日 | 五 |
| 十月十一日 | 六 |

□夏休み御家族呼び寄せツアー 七月二五日—八月二八日
□冬季ホリデーをバハマス島、フロリダにて

申込所 晩市 岩田旅行案内社 1115 E. Hastings St., Vancouver Phone 254-5101
トロント岩田旅行案内支社 162 Spadina Ave. Toronto Phone 869-1291
沓掛ケン Res. 763-4742



# 寒さに対抗!!

ダンダス・ユニオン店特選 すきやき肉

軽い食事に—めん類を楽しんで下さい
生うどん 干うどん 干そば 南京うどん

〇菊 米 〇三光米 〇さくら米（新米）到着

ダンダス ユニオン店
電話 三六四—七六九二 三六六—三六六三
DUNDAS UNION STORE 173 Dundas Street W., Toronto Phone 366-3663



# ‖訪日観光團‖

| 出發 | 歸國 |
|---|---|
| 四月二十六日 | 五月三十日 |
| 五月二十三日 | 六月十五日 |
| 六月二十四日 | 七月二十三日 |
| 六月二十八日 | 八月二十九日 |
| ◎日本よりの呼寄せ觀光團 | |
| 七月二十五日 | 八月三十日 |
| 七月二十八日 | 八月三十日 |
| 八月八日 | 八月二十六日 |

タイムス スクエア 旅行センター
TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD. 673 No. 3 Road Richmond B.C. Telephone (604) 273-[illegible]




# 四月三日夜の公聴会でさぐる

トロント日系市民協会主催の「移民青書についての公聴会」が既報のとおり四月三日（木）夜八時から仏教会で開かれる。移民問題のエキスパートの一人であり、日系人のことをよく知っているアンドルー・ブリューイン議員が招かれて、参加者の質問に應答する。

市協としては、ただ移民青書を表面的に検討するのではなく、その裏側に秘められた「有色人種の移住制限」をさぐり出すべきではないか、ということに大きな関心をもっている。

日系人、我々も、カナダの半永久的移民の様となる、この「移民青書」をするどく批判する機会が与えられる、この公聴会に多数が奮って参加すべきである。


この度はカナダ各地の皆様から深山頂きました心情こもるご香奠全部をカルガリー、レスブリッジ、レイモンド、スラブストン各佛教会に寄付させて頂きます。故人もさぞかしお浄土から喜んでいることでございましょう。謹んでご厚礼申し上げます。合掌

親族代表 木村フランク
キャルガリー佛教会
同 婦人佛教会
親族一同



も
そのす

それはあなたが毎年
を申告することを自株
つまり以下のように
カナダ在住のすべての
個人控除額を超過する収
であれば 一九七五年に
税申告書に記入して送
式をまだ受け取ってい
めて下さい。
そして あなたが働い
告することが必要です。
税申告書式は根本的
にし あらゆる収入を
る差引額と控除額を合
計算することです。そ
ム・タキス・ガイドが
そのように従えばよろ
所得税申告書式を正
ことです。第一にあな
けるT4スリップに記
以外に一年間にうけ
ん。たとえば たとえ

# 二五年前に一世の

## 厚生行事に手をつけた寿会

日系へ一世の慰安・厚生などを目的として一九五〇年に創立されたトロント寿会は二十五周年を迎え、三月二十三日午後、日系文化会館において、今年度の定期総会をも兼ねた記念祝賀会を開催、ホールにみちた来賓と会員は共どもに嬉しく楽しい半日を過ごした。

行事第一部は土井会長が司会、雨森会長の挨拶、中野幹事と木下会計の報告、二十五周年記念事業として計画されている訪日観光団の経過報告も承認され、来賓中の有野総領事とトロント市協一世部の林会長が祝辞を述べて、今から二十五年も前に、一世の厚生施設に手をつけた先見の明に敬意を表し、このよき仕事を行く末久しく、更に進めて行くことを希望した。

報告された寿会の会員数は男二四五に対し女四四六（計六九一）となっていて「男性よりも女性の方に長寿者が多い」ことが統計に示されている事を或る程度まで反映している如くであり、会員のうち特別に「高齢祝意」を受けた八十歳以上の男女四六名の中でも最年長者は九四歳の平野コマさんである。寿会創立以来、会長その他として多年努力してきた人々には感謝表明の記念品が贈られ、一同を代表して門永友次郎氏が謝辞を述べた。

第二部の懇親と慰安のプログラムは藤本修三氏が進行係をつとめ、舞踊、唄、踊り、琴合奏、独唱、漫談、詩吟など十九番におよぶ演技が少女・中川リンちゃんをはじめ機会のメンバーその他の男女により展開されて人々を存分に楽しませ、休けい時間には、会館婦人部の人々が、たんせいこめて作った仕出しの折詰めをおいしくいただき、ホタルの光を合唱して散会した。

# 差別秘めた移民法か

## 四月三日夜の公聴会でさぐる

トロント日系市民協会主催の「移民青書についての公聴会」が既報のとおり四月三日（木）夜八時から仏教会で開かれる。移民問題のエキスパートの一人であり、日系人のことをよく知っているアンドルー・ブリユーイン議員が招かれて、参加者の質問に應答する。

市協としては、ただ移民青書を表面的に検討するのではなく、その裏側に秘められた「有色人種の移住制限」をさぐり出すべきではないか、ということに大きな関心をもっている。

日系人一般も、カナダの半恒久的移民政策となる、この「移民青書」をするどく批判する機会が与えられる、の公聴会に多数が奮って参加すべきである。

## 中共専門家が 四日夜講演

トロント大學とヨーク大學の『現代東アジアに関する共同セミナー』主催下で、コロンビア大學政治科助教授であり、中共専門家のアンドルー・ジェー・ネーサン氏が、四月四日（金）夜八時からトロント大學ロバーツ図書館（セミナー・ルーム（十四階）で講演、一般の来聴を歓迎。

○トロント日系会館行バスは三月三十一日から△ンランド及エグリントン地下鉄駅からは、日曜は三十分毎に、フレミントン・一〇号とサインのあるバスーが会館前を通りウイーキャーは一し分とにと変更。

悲心院釋正円

夫 **豊松** 享年九一才、福岡県出身）儀、長らく静養中のところ二月十日午後二時病院にて死亡、長寿を全うしお浄土に還りましたことを生前昵知の皆様にお知らせ致します。追て二月十四日午前十時エドモントン葬儀社にて生田亭成師導師、笠間、バーキ両開教使のもとに葬儀を執行の節は、ご多忙中のところ多数の皆様方がご会葬下され、その上過分のご芳志弔花・弔電を賜わり、ご厚情に対し篤く深く感謝いたしております。故人生前のご交誼を合わせ厚く御禮申し上げたく、略儀ながら紙上にて挨拶申し上げます。合掌

喪主 妻 木村 くに
R. R. 1, Coronado, Alberta, T0X 0X0
長男 忠夫
妻 ちづ子
在日 次男 九州男
妻 睦子
三男 ブルース
妻 眞澄
在日 長女 村上 みつの
孫 一同
親族 一同
親族代表 木村フランク
キャルガリー佛教会
同 婦人会

この度はカナダ各地の皆様から滞出頂きましたご情こもるご香奠全部をカルガリー、レスブリッジ、レイモンド、スチブストン各佛教会に寄付させて頂きます。故人もさぞかしお浄土から喜んでいることでございましょう。謹んでご厚礼申し上げます。合掌


# 収入のすべてを

## もしあなたが儲けたのであれば そのすべてを申告しなければなりません

それはあなたが毎年一回 オタワの国税省に所得税を申告することを意味するものです。

つまり以下のようになるわけです。

カナダ在住のすべての人々で 認められた差引額と個人控除額を超過する収入を一九七四年度にうけたのであれば 一九七五年四月三十日以前にT1個人所得税申告書に記入して送らねばなりません。もしこの書式をまだ受け取っていない者は 最寄りの郵便局で求めて下さい。

そして あなたが払い戻しをうける権利があれば申告することが必要です。

税申告書式は根本的にはあなた自身の身許を明らかにし あらゆる収入を列記した上 当然認められている差引額と控除額を合わせて収入から差引き 課税を計算することです。そのためには 書式と共にインカム・タキス・ガイドが同封されているのをよく讀んでそのように従えばよろしい。

所得税申告書式を正確に記入することは最も重要なことです。第一にあなたのすべての収入 雇主から受けるT4スリップに記録された収入だけでなく それ以外に一年間にうけた収入も記録しなければなりません。たとえば たとえあなたがT4スリップをうけないでも サービスしたり チップや謝金をうけたり 友達や親類に金を貸して受けた利子などのほか 家族手当をうけた額も収入として記録しなければなりません。（家族手当についてはガイド・ブックの第し條を参照して下さい。

個人的控除額を申告することができるわけです。もし扶助者がカナダ国内に住んでいない者の場合 あなたはTIE-NR書式を最寄りの国税省オフィスで求めて記入した上 あなたの税申告書とともに必要な領収書をそえて送ることです。

あなたが一つ一つ記入していけば ごく簡単なことなのです。左側のラインに正確な情報をいれ 計算を正しくして ガイドを参照した上 十分チェックして下さい。

それでも申告書にどう記入してよいか分らない場合は最寄りの国税省オフィスを訪ずれて下さい。そこではあなたが必要とする援助を喜んで與えてくれます。それらの地方オフィスのアドレスと電話番号はあなたのガイド・ブックの裏カバーにリストされています。

●追記 あなたの所得税申告は一九七五年四月三十日夜半以前に行なわねばならないことを忘れずに。

Revenue Canada
Taxation
Hon. Ron Basford
Minister

Revenu Canada
Impôt
L'hon. Ron Basford
ministre

# ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005

Second class mail No 0364

毎週火・金二回発行
購読料金　半年九弗前　年十四弗払
カナダ・トロント市
ニューカナディアン

## ファイサル國王 狂人に射殺さる

### アラブ世界に一大ショック

〔サウジアラビア国・首都リヤド〕アラブ世界の親西欧リーダーの一人、サウジアラビアのファイサル国王は二十五日、王邸で精神異常の若い甥により暗殺された。ファイサル国王(七〇)の不慮の死はアラブ世界にショックを與えており、とくにイスラエルとエジプト間の和平交渉が暗礁にのり上げている折柄、ファイサルの急死による影響が憂慮されている。

リヤドのラジオ放送によると、ファイサル国王の弟で第一の王位継承者だったタハリッド殿下(六二)が王位につき、内相だったファハッド殿下がタハリッドに次ぐ王位継承者となった。

西部国外交筋では、ファイサル国王の死去で、サウジアラビアの外交方針が急変することはなかろうとみている。ファイサル国王は石油輸出禁止の大立物であつた。

簡素なアラブ式の葬儀には米国からは副大統領が、カナダからは駐在大使が参列した。

### 石油で大金持

中央アラビアの無名の盗賊チーフの第三子として生れたファイサルは父から譲りうけた国土が石油を貯蔵していたことから世界で最も裕福な国土となつた。彼の資産はロックフェラ一家が三世紀でつみ上げた富に相当するものをつくるのにわずか十三日しか要しないというほどだつた。

## 六九議席を獲得

### ア州総選挙で保守党が壓勝

〔カルガリー〕二十六日行われたアルバータ州総選挙でローヒード首相はカナダ州選挙で未聞の絶對信任を投票民から与えられた。政権二十数年もにぎつたア州の社会信用党はほとんど全滅に近い敗北をなめた。

開票結果によると全議席七五のうち、ローヒード首相がひきいる進歩保守党が解散前の四九議席から一躍六九議席を獲得、ワンマン・パーティーとなつた。野党勢力はわずか六議席、社信党は二十議席を失つてわずか四名当選、新民主党は解散前同様一名が居残つただけ。

## 中絶手術で 醫師が有罪

〔オタワ〕ユダヤ系のベンリー・モーゲンテイラー・ドクターは不法妊娠中絶手術を行つてきたことで控訴院が有罪判決を下したのをオタワ最高裁は六対三で同判決を今週保留した。したがつて同ドクターは懲役十八カ月に服することになつた。この判決保留で女性間に賛否両論がはげしく交わされている。

## 母港候補地がみな反對

### 敬遠される原子船むつ

〔東京時事〕政府は原子船「むつ」の新母港候補地を九州周辺島々にしぼつて検討しているが、有力候補としていた長崎県の対馬と五島列島について、久保同県知事らが強い反対の意向を伝えてきたため苦慮している。

このほかーはいまのところ鹿児島県の種子島なども検討しているといわれ、政府は統一地方選挙終了後、これらを含めて本格的な検討を行い、地元との折衝に入ることになろう。

これに先立ち政府は今週これまで「むつ」問題の処理にあたつてきた自民党の鈴木善平氏、科学技術庁の片山政務次官らを青森県の八戸に派遣し、竹内同県知事ら代表に対し、経過を説明する。

新母港の正式決定は、このような事情から青森県側と約束したタイム・リミットの四月十四日よりはおくれざるを得ない見通しである。

## 一億一千万越す

### 日本人口、明治更に遠くなる

〔東京時事〕総理府統計局は今週、昨年一〇月一日現在の各国推計人口を発表した。これによると、総人口は一億一、〇〇五万人で、昨年九月の総理府予想通り一億一千万の大台に乗つた。前年度と比べ一三四万人増(一・二%増)だが、出生児数は二〇七万人(前年度比四万人減)で、六年ぶりに前年度を下回つた。

また東京都の人口ははじめて前年度より〇・一四減少、代わりに千葉、埼玉、奈良など大都市周辺の人口が増加する一方、東北、九州、四国などからの人口流出率が鈍化していることも大きな特徴。

年令別人口構成をみると、明治生まれが初めて一割を割り九・八%、大正生まれ一三・七%、昭和生れ七九・五%となつており、ますます『明治は遠く』なつてきた。

## 失業百万

### なる見込み

〔オタワ〕カナダ国内の失業者数は「年末」は百万人に達することになるであろうから、カナダの景気をシゲキするため春季予算案で大幅なタキス削減を行うべきだと進歩保守党が主張している。

最近のカナダ統計による失業者レートは八・八%、人数にすると八十三万九千人、このレートが年末までに八・五%になる見込みであれば、人数にして百万の失業者というわけ。

カナダの失業者レートが八%以上になるのは一九三〇年の不況時以来のことで「ターナー蔵相はいますぐ対策の手を打つべきである」といつている。

## 日本製ライター 危険物と裁定

〔オ州ブランプトン〕オタワ消費者及び会社関係省技術官が日本製のビール瓶ライターを試験した結果、出火の危険があると裁定したが、そのライターの販売を禁止する法律がないという。

ビール瓶ライターをテストしたところ九度火をふいて爆發し、二度は吹きとんだという結果を出した。このテストはブランプトンの消防夫がクリスマス・ギフトとして買つたあげく、出火の危険があると当局に苦情を申し出た結果行われたものである。

## 初の婦人マウンテー

### ト市空港勤務につく

〇…トロント国際空港の警備にあたるマウンテーに、今週から婦人が加わつて乗降客の注目を惹いている。南オ州で婦人マウンテーが勤務することになつたのは百二年の歴史上はじめて。

〇…リン・トワードスキー特別警官は空港付きを命じられ、空港内をパトロール中であるが、彼女のほか五名の婦人マウンテーが交替制で空港勤務となつている。男性マウンテーと同等交通整理、禁制関係、税関及び移民関係の事務にあたる。

〇…婦人マウンテー二十数名はレジャイナのマウンテー訓練センターで十分訓練をうけた後、国内各地に配属された。彼女たちはいづれも柔道、空手の心得は黒帯クラスという女傑ぞろい。

## 難民の大量空輸

### ジエット機に千六百人宛満載

〔南ベトナム、ダナング〕南ベトナムの最北端の軍事基地ダナングの住民は進攻中の北共産軍から逃れようと躍起である。米国側はダナングに集中した避難民百万以上の大量空輸作戦をはじめた。大型ジェット機内の座席をとりはずして、一機に千六百人の避難民をつめ込んで南方の比較的安全な地に運び去るプランが進んでいく。

一方、南下中の共産軍はダナングの空港に向けてロケット数弾を發射したのが目標地に命中、民間人の死者六、負傷者二十四人を出した。共産軍の砲撃は日々にはげしくなつてきている。

## 大ト市々電のフェア値上げ

大ト市々電の料金は三月二十九日から値上がりした。現金一回は四十仙、チケット三枚一弗。老年学生および子供のフェアは不変更。なお古いチケットは一週間だけ有効で、その後はチケット一枚に現金十仙追加で、一定期間だけ行なう。地下鉄トークンは古いものもまだ使えるが新造一千万個を発注している。

## ク州分離主張紙 廣告を中止さる

〔ケベック州〕モントリオールの仏語日刊紙「ディリー」(レ・ジュア)は、ク州新聞理事会にオタワ政府が不當に政府廣告の掲載を中止したと抗議申入れを行つた。オタワのエネルギー省の広告(動力節約)を同紙から除くことを同省大臣が指令したからである。理由は「デ・リー」はその社説で、常々ク州独立を主張しているからで「カナダの社会組織を破壊しようとする新聞に政府広告を出す必要はない」と大臣はいつている。

## フォード社が 小型車増産へ

〔ニューヨーク時事〕フォード・モーター社は今週、四四四、五の両月間、小型車を中心に増産体制に入り二万五、三〇〇台を追加生産する計画であると発表した。これは三月の一万五、〇〇〇台に増産に次ぐ措置で、この結果同社の四、五両月の生産計画台数は昨年同期比一〇%減の四四万台になる。

今回の措置は二月末で終わつた「リベート作戦」の成功により小型車のディーラー在庫が大幅に減少した結果である。

# Japanese Submarine

SANTA BARBARA. — An unusual anniversary occured recently at this peaceful coastal community. Ironically, the event was not peaceful at all.

It was less than three months after Pearl Harbor when at dusk on Feb. 23, 1942, the late President Franklin Delano Roosevelt was beginning a fireside chat over national radio about defense agains. enemy attack.

Hardly had the President said, "My friends," when a submarine from the Sixth Japanese Submarine Fleet poked its perisco-

pe up out of
ters just of
this city.
The subm
20 shells at
the Goleta
north of he
The shelli
to distract
is believed t
attack on m
il since the
God in the
It caused
ge.
Within a
ed it had t

# The

An

Vol. XXXIX — 25

## "Engrish Yoh!"

# More "Issei-

By BILL HOSOKAWA

Occasionally a column draws more passing interest and a recent discussion about peculiar expressions used by many Issei was one of them. George Iseri of San Francisco noted mention in that column of the word "battenga", whose meaning and origins were unclear. He reports it is used commonly in certain northern Kyushu dialects as in the Japanese conjuction "ga" or the English "but". Oddly enough, it is used almost as "but then" and the sound is similar.

P.C. Ed. Honda relays a letter from Mamoru Uyehama of Fresno, Calif., who comes up with the expression "buranketto mochi" or "blanket carrier" or one who toted a bedroll. "This was kind of an undignified term that was used in the Japanese community referring to those of us who were bachelor farm laborers and were of the lowest economic status," Uyehama writes in a manner that indicates that whatever his origins, he long ago was graduated from such a humble position.

And finally, Dr. Peter T. Suzuki, associate professor of urban studies at the University of Nebraska at Amaha, has sent along a copy of a 1943 WRA document with this imposing title: "English words in Current Use at Minidoka Center That Have Been Given a 'Japanese-English' Pronunciation or Have Been Translated into a Japanese Equivalent." It is also titled "Project Analysis Series No. 10" and given the bureautic designation C-0371-P3-BU-COS-WP and I invite any translations.

The paper notes that a relocation center was known in Japanese as kyampu or senta. An internment camp was intanmento kyampu, the proper noun being modified to distinguish it from a relocation center. Army was ami or gumbo. WRA was dabu.

ryu aru ei,
chinoki or c
pass was p
mit was tsu
There is
occupations.
was identifi
or rigaru d
rity was ju
or intanaru
the paper s
soji — me
There is als
ronmental
was seiji b
suna kaze,
yamainu or
Chosen gar
crow althou
seeing mag
jackrabbit
rabitto.
What stra
evacuees m
WRA perso
ently the C
tried to u
ging from
his official d
tten by Joh
ropologist
in Idaho. It
WRA docum
dred of whi
pounded Pe
camps writ
anthropolog
in 1969 by
rizona Pres
The book
copies of th
be filed pe
repositories
national Ar
ton, D.C.,
California
There they
future stude
ion and rese
Americans."
However,
wrote to th

Cont